

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТРУДА

## Десятое Европейское региональное совещание

Стамбул, Турция, 2-5 октября 2017 года

### Информационная записка

#### Адрес места проведения

**Hilton Istanbul Bomonti Hotel & Conference Centre**

Silahşör Caddesi No: 42

Bomonti Şişli

Istanbul 34381

Turkey

Тел.: +90 212 375 3000

Факс: +90 212 912 1761

Сайт: перейти по [ссылке](#)

#### Сайт совещания

<http://www.ilo.org/erm2017>

#### Приложение ILO Events

Получать подробную информацию о Десятом Европейском региональном совещании участники встречи смогут также на свои мобильные устройства, скачав приложение ILO Events.

С помощью приложения ILO Events участники смогут получать на свои мобильные устройства сообщения об уточнениях к программе заседаний, протокольных мероприятиях и визитах высокопоставленных лиц, а также информацию практического характера, документы и ссылки на сайт совещания. Приложение также позволяет общаться с другими зарегистрированными в нем участниками совещания. В этой связи мы настоятельно рекомендуем подписаться на приложение всем присутствующим на региональном совещании.

Доступ к приложению будет открыт в App Store для устройств iOS и в Google Play для Android во второй половине сентября. Более подробную информацию можно получить на [сайте совещания](#).

## Регистрация

### *Идентификационная карточка участника*

Для прохода к месту проведения встречи участникам Десятого Европейского регионального совещания необходимо иметь при себе официальную идентификационную карточку регионального совещания. Получить ее необходимо лично на стойке регистрации совещания в вестибюле гостиницы Hilton Istanbul Bomonti по предъявлении действительного документа с фотографией, удостоверяющего личность. Выдача карточек будет производиться при условии поступления в надлежащие сроки заявок на аккредитацию.

### *Сроки регистрации*

Регистрация будет проводиться в воскресенье, 1 октября 2017 года, с 14:00 до 17:00 и в понедельник, 2 октября, начиная с 08:00.

### *Условия аккредитации*

Просим принять во внимание, что для регистрации на совещании заявки от приглашенных государств, наблюдателей и международных организаций должны поступить в Бюро юридического советника МОТ не позднее **понедельника, 18 сентября 2017 года**. Бланк заявки имеется на [сайте совещания](#). Заполненный бланк необходимо выслать по следующему адресу:

Office of the Legal Adviser  
International Labour Office  
1211 Geneva 22  
Switzerland – Швейцария

Факс: +41 22 799 8470

Эл. адрес (приложите отсканированную копию оригинала с подписью):  
[credentials@ilo.org](mailto:credentials@ilo.org)

## Регламент

Полномочия, функции и порядок проведения Десятого Европейского регионального совещания определяются Регламентом региональных совещаний 2008 года. Текст регламента имеется на [сайте совещания](#).

## Состав делегаций

В соответствии со статьей 1, параграфами 1 и 4.1 *Регламента*, каждое государство-член МОТ, участвующее в совещании, может быть представлено трехсторонней делегацией, включающей двух делегатов от правительства и по одному от работодателей и работников, сопровождаемых такой группой советников, которую они считают необходимой.

Статьей 1, параграфом 2, установлено, что делегаты от работодателей и работников и их советники должны отбираться по согласованию с профессиональными организациями, если таковые существуют, являющимися наиболее представительными для работодателей или работников в том или ином государстве или территории.

Помимо этого, в соответствии с принятой на 56-й сессии Международной конференции труда в 1971 году резолюции об укреплении трипартизма во всей деятельности МОТ, государства-члены МОТ должны быть представлены делегациями, члены которых имеют возможность действовать при полной независимости друг от друга.

### **Гендерный паритет**

Будучи приверженной принципу гендерного равенства, МОТ призывает правительства государств-членов Организации, а также национальные организации работодателей и работников, приложить все усилия для обеспечения как минимум 30-процентного присутствия в составе делегаций женщин, а в идеале – гендерного паритета. Этот призыв – отражение принятой на 98-й сессии Международной конференции труда в 2009 году резолюции о гендерном равенстве как основе достойного труда, а также резолюций, касающихся участия женщин в совещаниях МОТ, принятых на 60-й (1975), 67-й (1981), 78-й (1991) и 98-й (2009) сессиях МКТ, и резолюцией 1990 года Экономического и социального совета ООН (ЭКСОС).

В европейском регионе отмечен наиболее высокий среди всех регионов уровень представленности женщин – на Девятом Европейском региональном совещании они составили 41,4 процента делегатов. В свете существующего в регионе позитивного подхода к вопросам гендерного равенства выражаем надежду, что правительства и национальные организации работодателей и работников продолжат усилия в этом направлении, и на предстоящем совещании в Стамбуле регион станет первым, в полной мере осуществившим принцип гендерного равенства.

### **Финансовые условия**

Каждое государство-член МОТ берет на себя оплату расходов по переезду и проживанию своей трехсторонней делегации (статья 1, параграф 1 *Регламента*).

### **Заседания по группам**

Заседания представителей правительств, работодателей и работников пройдут в понедельник, 2 октября 2017 года, с 08:30 до 10:30. На них будут избраны соответствующие должностные лица и обсуждены вопросы, затронутые в докладе Генерального директора МОТ. Заседания по группам будут проводиться и по ходу всего совещания.

## Формат совещания

Региональное совещание назначит Комитет по проверке полномочий, а задачу которого войдет решение всех вопросов, связанных с полномочиями национальных делегаций, а также Редакционный комитет для выработки итогового документа совещания. Дискуссии по всем остальным вопросам, за исключением проводимых по отдельности в рамках трех групп, будут проходить в ходе пленарных заседаний. В их число входят пленарные заседания, посвященные обсуждению доклада Генерального директора МОТ, а также те, на которых участники совещания обсудят вопросы, вынесенные на четыре специальные пленарные дискуссии по четырем темам, касающимся будущего сферы труда. Вот эти темы: труд и общество; достойные рабочие места для всех; организация труда и производства; управление сферой труда. Вести эти специальные пленарные дискуссии будут модератор и группы экспертов во взаимодействии с участниками регионального совещания. Для участия в прениях по докладу Генерального директора МОТ необходимо зарегистрироваться в списке выступающих. Порядок регистрации приведен ниже.

Предварительная программа регионального совещания доступна [по ссылке](#).

## Список выступающих в прениях по докладу Генерального директора МОТ

Участие в пленарном обсуждении доклада Генерального директора МОТ регламентируется списком выступающих. Участники, желающие выступить, могут зарегистрироваться до начала совещания, а именно 4 сентября, по электронному адресу <mailto:ontal@ilo.org>. Зарегистрироваться для выступления можно будет и по прибытии в Стамбул. Список выступающих в прениях по докладу Генерального директора МОТ будет закрыт **в 18:00 во вторник, 3 октября**.

Для того, чтобы в прениях по докладу Генерального директора могло принять участие как можно больше выступающих, в соответствии со статьей 10, параграфом 7 Регламента устанавливается максимальная продолжительность каждого выступления – пять минут. Превышение допускается только по единогласному решению должностных лиц совещания. В связи с этим просьба к участникам прений выступать кратко и по сути, сводя приветственные высказывания к минимуму.

## Перевод

Синхронный перевод будет осуществляться на английский, французский, немецкий, русский, испанский и турецкий языки.

В интересах точного перевода на другие языки убедительная просьба к участникам встречи присылать все подготовленные тексты, с которыми они хотели бы выступить на совещании, по адресу [interpret@ilo.org](mailto:interpret@ilo.org) *до того, как взять слово*. Тексты должны быть соответствующим образом обозначены с

указанием имени и должности выступающего, страны или организации, которую он представляет, и пункта программы совещания, к которому относится его предполагаемое выступление. Разумеется, переводчики будут следить за ходом выступления на случай, если выступающий отклонится от написанного текста. Выступления можно также сдать в письменном виде в секретариат совещания для последующей передачи переводчикам.

## Документы

Доклад Генерального директора МОТ, который послужит основой для последующих дискуссий, будет опубликован на английском, французском, немецком, русском и испанском языках и выложен на сайте совещания. Проект итогового документа регионального совещания будет предоставлен его участникам на заседаниях в группах утром во вторник, 5 октября, на тех же пяти языках. Отчет Комитета по проверке полномочий будет представлен совещанию на английском, французском и испанском языках. Проект отчета о региональном совещании будет выложен в сеть на английском, французском и испанском языках через неделю после закрытия совещания. После этого в течение двух недель участники совещания смогут вносить поправки в изложение своих выступлений. Окончательный вариант отчета со всеми внесенными поправками будет затем выложен на [сайте совещания](#). Отчет Комитета по проверке полномочий и отчет о региональном совещании будут переведены на немецкий и русский языки для представления Административному совету вместе с итоговым документом совещания.

## Оптимизация бумажного документооборота

Все предваряющие совещание и подготовленные в ходе встречи документы также будут размещаться на [сайте совещания](#). В здании, где будет проходить совещание, включая все залы заседаний, будет обеспечен беспроводной доступ в Интернет. Убедительная просьба ко всем делегациям иметь при себе ноутбуки или планшеты. Некоторое количество компьютеров с выходом в Интернет будет также доступно для пользования на месте.

Документы встречи будут *заблаговременно* разосланы делегациям в следующем количестве:

- **по четыре** копии для делегации каждого государства-члена МОТ, представленного на совещании (**по одной** копии каждому из двоих делегатов от правительства и **по одной** - для делегатов от работодателей и работников).

В соответствии с проводимой МОТ политикой экологизации, распространение бумажной документации во время совещания будет ограничено. Поэтому просьба к делегациям взять с собой копии, полученные до совещания, или скачать документы с [сайта совещания](#).

## Протокольные мероприятия

Правительство Турции организует по случаю совещания прием во вторник, 3 октября, по окончании вечерних пленарных заседаний. Будут организованы проезд на мероприятие и развоз гостей. Точное место проведения приема будет объявлено позже.

Генеральный директор МОТ даст прием вечером в среду, 4 октября, в гостинице Hilton Istanbul Bomonti.

## Проезд и бронирование номеров в гостиницах

Делегатам предлагается самим организовать свой проезд в Стамбул и забронировать номера в гостиницах как можно более заблаговременно – это позволит воспользоваться особыми условиями, о которых МОТ договорилась с гостиницами, расположенными поблизости от места проведения совещания. Список таких гостиниц размещен на [сайте совещания](#).

Номера необходимо забронировать в сроки, указанные в списке гостиниц: по их истечении ни наличие номеров, ни согласованные с МОТ цены не гарантируются.

Делегаты вправе выбрать другие гостиницы (не указанные на сайте совещания), но следует иметь в виду, что организация трансфера между этими гостиницами и местом проведения встречи не предусмотрена.

## Прибытие в Стамбул

В Стамбуле имеется два международных аэропорта:

- аэропорт имени Ататюрка (Ataturk Airport – IST), основной международный аэропорт, расположенный в европейской части города
- аэропорт имени Сабихи Гекчен (Sabiha Gökçen Airport – SAW) в азиатской части.

*(Пробьса учесть, что место проведения совещания находится в европейской части города.)*

В субботу, 30 сентября, и в воскресенье, 1 октября 2017 года в обоих аэропортах сразу за паспортным контролем будут открыты специальные стойки, обозначенные табличками “Tenth European Regional Meeting of the ILO” («Десятое Европейское региональное совещание МОТ»). Трансфер из аэропорта можно заказать через Интернет, но у выхода из здания аэровокзала всегда имеются такси. Доехать из аэропорта до центра города можно также на метро или автобусе.

В обоих аэропортах можно воспользоваться услугами [ИЕТТ](#) (Istanbul Electric Tramway and Tunnel Service – Стамбульская служба электрических трамваев и подземного транспорта) и маршрутных автобусов компании [Havabus](#) ,

следующими до площади Таксим (Taksim Square), расположенной в центре города в на европейском берегу. Информацию о работе стамбульского метрополитена можно найти по [ссылке](#).

Площадь Таксим расположена менее чем в 4 километрах от места проведения совещания. Доехать от площади Таксим до гостиницы участникам рекомендуется на такси. Поездка займет 10-15 минут и обойдется примерно в 30 турецких лир (около 7 евро).

Поездка на такси от аэропорта имени Ататюрка до места проведения встречи займет порядка 45 минут, хотя ее продолжительность может существенно меняться в зависимости от времени суток и плотности уличного движения. Стоимость поездки – примерно 80 турецких лир (около 20 евро). Такая же поездка из аэропорта имени Сабихи Гекчен займет полтора часа и обойдется в 160 турецких лир (около 40 евро).

## **Багаж**

В целях безопасности как по прибытии, так и при отъезде багаж может быть досмотрен в аэропорту с помощью рентгеновского оборудования. Участникам встречи рекомендуется ознакомиться с действующими в Турции [таможенными правилами](#).

## **Транспортное сообщение во время совещания**

Между официальными гостиницами и местом проведения совещания будет организовано транспортное сообщение.

## **Паспорта и визы**

Всем иностранцам, прибывающим в Турцию, рекомендуется иметь при себе проездной документ или паспорт, который в том числе может быть дипломатическим, специальным или служебным, со сроком действия не менее шести месяцев начиная с даты прибытия в страну.

Министерство иностранных дел Турции внедрена система электронной подачи заявок на визу ([e-Visa](#)). Она позволяет направляющимся в Турцию иностранцам поучать электронные визы через Интернет. Для того чтобы получить визу, заявителю необходимо заполнить анкету (указав свои личные данные, данные о паспорте и сроки поездки) и произвести оплату через Интернет. К оплате принимаются кредитные и дебетовые карты Visa, Mastercard и других распространенных платежных систем. Информацию о визовых сборах можно найти на [сайте МИД Турции](#).

Всю необходимую информацию о правилах выдачи въездных виз в Турцию можно найти [в соответствующем разделе сайта МИД](#).

## **Страховка**

Участникам встречи настоятельно рекомендуется оформить за свой счет либо за счет их правительства или организации страховку, покрывающую расходы в случае заболевания, несчастного случая (включая расходы на медицинское обслуживание), временной или постоянной нетрудоспособности, смерти, а также возникновения ответственности перед третьими лицами, на весь срок проведения совещания, включая переезд. МОТ не предоставляет страхового покрытия и не принимает на себя ответственность по заявленным участниками медицинским показаниям ни до, ни во время, ни после совещания. Убедительная просьба к участникам отправляться в поездку лишь при хорошем самочувствии и внимательно относиться к процедурам медицинского контроля, которые могут проводиться при отлете и прилете.

### **Медицинское обслуживание**

В период проведения совещания в гостинице Hilton Istanbul Bomonti будет обеспечен доступ к медицинским услугам (оказание первой и неотложной медицинской помощи).

Ближайшие аптеки (обе –в шаговой доступности от гостиницы Hilton Istanbul Bomonti):

- **Uğur Pharmacy**  
[Адрес:](#) Silahşör Cad. No: 2, Şişli/Istanbul  
[Тел.:](#) (0212) 247 4610
- **Neşe Pharmacy**  
[Адрес:](#) Abide-i Hürriyet Cad. Yay Apt. No: 46, 34381 Şişli/Istanbul  
[Тел.:](#) (0212) 225 9264

### **Безопасность**

Как и в любом большом городе, на улицах следует вести себя осмотрительно. При выходе в город участникам совещания рекомендуется соблюдать необходимые меры предосторожности, внимательно следить за своими личными вещами в общественных местах и задерживаться в одиночку допоздна вне гостиниц.

Телефонные номера Департамента по вопросам охраны и безопасности ООН (ДБ ООН) и сотрудника ООН по вопросам безопасности в Турции:

ДБ ООН, Стамбул, местный сотрудник по вопросам безопасности (UNDSS Istanbul LSA): +90 533 922 7770

Радиооператор ООН (UN Radio Operator): +90 533 922 7772  
(круглосуточно)

ДБ ООН, Турция, местный сотрудник по вопросам безопасности (UNDSS Turkey LSA): +90 533 922 7773

Советник по вопросам безопасности ДБ ООН (UNDSS SA):  
+90 538 545 5200

Заместитель советника по вопросам безопасности ДБ ООН (UNDSS  
D/SA): +90 533 922 7774

### **Телефоны экстренных служб**

**Скорая медицинская помощь: 112 (на всей территории Турции)**

**Полиция: 155 (на всей территории Турции)**

### **Такси и общественный транспорт**

Участникам совещания рекомендуется заказывать такси на стойке регистрации гостиницы, а за пределами гостиницы пользоваться такси, находящимися на стоянках.

Sisli Taksi

Телефон: (0212) 219 6700

Более подробную информацию о том, как добраться общественным транспортом до различных мест и объектов в Стамбуле и его окрестностях, можно найти по [ссылке](#). Информацию о [стамбульском метро](#) и водных перевозках на [морских автобусах](#) и [паромах](#) вы найдете, перейдя по соответствующим ссылкам.

### **Валюта**

Национальная денежная единица Турции – турецкая лира (TRY). В обращении находятся банкноты достоинством в 5, 10, 20, 50, 100 и 200 лир. Одна лира составляет 100 курушей, в обращении находятся монеты по 5, 10, 25 и 50 курушей. Иностранную валюту можно обменять в банках и обменных пунктах. В большинстве магазинов принимаются к оплате доллары США и евро. Банкоматы имеются в банках, гостиницах и крупных торговых центрах. В большинстве крупных гостиниц, магазинов и ресторанов принимаются к оплате основные кредитные карты – такие как Visa и Mastercard.

### **НДС и чаевые**

Во многих магазинах действует служба возврата НДС на товары, приобретенные в Турции. У сотрудников магазина необходимо попросить бланк безналоговой покупки, а при отъезде проштамповать его на таможне в аэропорту. Не забудьте прибыть в аэропорт заранее, чтобы успеть все оформить.

Чаевые в ресторанах оставляются по усмотрению клиента. Оплата такси производится по счетчику, давать чаевые водителю не обязательно.

### **Связь**

Международный телефонный код Турции: +90. Коды Стамбула: (0212) для европейской части, (0216) – для азиатской.

Популярные местные операторы сотовой связи стандарта GSM - Turkcell, Türk Telekom и Vodafone. Карты предоплаты можно приобрести в аэропорту, а также в многочисленных салонах мобильной связи в окрестностях площади Таксим и в других районах.

### **Часовой пояс**

В Турции действует восточноевропейское время (GMT+2).

### **Климат**

Дневная температура в Стамбуле в период, когда состоится региональное совещание, колеблется от 16 до 20 градусов по Цельсию. В это время случаются дожди и грозы. Рекомендуется взять с собой зонтик.

### **Еда и напитки**

Вода из-под крана не представляет опасности, однако для питья рекомендуется употреблять бутилированную воду.

### **Электроснабжение**

Напряжение в турецких электросетях составляет 220 вольт при частоте 50 герц. Используется двухконтактная розетка европейского типа (C/F).

### **Контактная информация**

Региональное бюро МОТ для стран Европы и Центральной Азии (ILO Regional Office for Europe and Central Asia)

Штаб-квартира МОТ (ILO Headquarters)

4 route des Morillons

1218 Geneva 22

Switzerland – Швейцария

Тел.: +41 22 799 6666

Факс: +41 22 799 6061

Эл.адрес: [erm2017@ilo.org](mailto:erm2017@ilo.org)

Сайт: [www.ilo.org/erm2017](http://www.ilo.org/erm2017)